**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle

Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen

Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 30 (1957)

Heft: 2

Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

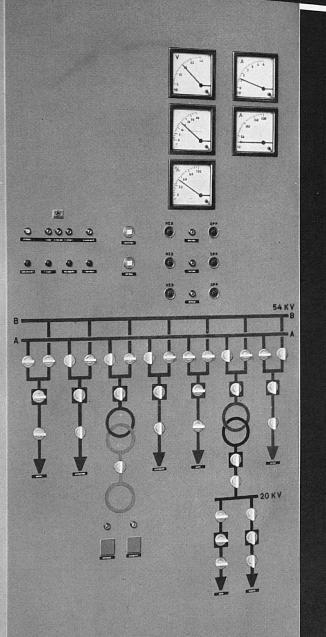
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 19.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch





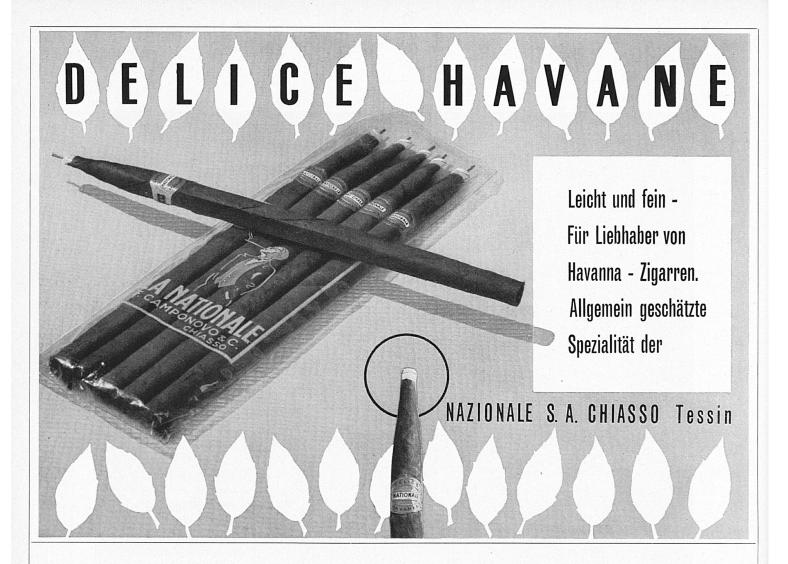
ALBIS FERNSTEUERUNGS-ANLAGEN

Bei Kraftwerken und Bahnen finden unsere Fernsteuerungsanlagen immer mehr Eingang dank ihrer hervorragenden Eigenschaften.

Das sinnreiche Uebertragungsprinzip verhindert mit Sicherheit Fehlsteuerungen. Bewährte Bauelemente gewährleisten hohe Betriebssicherheit bei minimaler Wartung.

Wir senden Ihnen gerne unsere Druckschrift ALBIS-Fernsteuerungs-Anlagen.

ALBISWERK ZURICH AG. ZURICH 47 TELEPHON (051) 52 54 00



### Le Salon international de l'automobile Genève

14-24 mars 1957

est actuellement considéré comme la manifestation mondiale la plus complète et la plus internationale de l'industrie des transports routiers

VOITURES DE TOURISME VÉHICULES UTILITAIRES NAUTIQUE CARAVANES

CAMPING ACCESSOIRES

### 27. Internationaler Automobil-Salon Genf

14.-24. März 1957

Er wird gegenwärtig als die internationalste und vollständigste Veranstaltung der Welt auf dem Gebiet der Motorfahrzeug-Industrie betrachtet

PERSONENWAGEN NUTZFAHRZEUGE NAUTIK CAMPING ZUBEHÖR

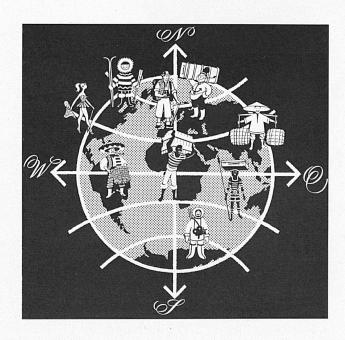
# DR. ING. M. KOENIG ZÜRICH



LAGER UND SERVICE



## Reiseversicherungen für die ganze Welt



REISEGEPÄCKREISEUNFALLSKIBRUCHVERSICHERUNGEN



VERSICHERUNGS-GESELLSCHAFT

ZÜRICH Bleicherweg 19

Policen in den Reisebüros und an jedem Bahnschalter erhältlich

Des Valaisans vous parlent du Fendant Interviews de Alexandre Cachin, dessins de Walter Kalt

## «La fraîcheur de la jeunesse l'équilibre de la maturité »

Peut-on, à 80 ans passés, cumuler les fonctions d'hôtelier, menuisier, maçon, tapissier? Présider la commune de Finhaut et assister encore à des séances de commissions fédérales et cantonales? C'est pourtant la gageure que tient M. Alphonse Lonfat, grand ami et connaisseur du Fendant.

«A mon âge, dit-il, on ne boit plus n'importe quel vin: pour des raisons de goût d'abord, et parce qu'il faut épargner certains organes que la vieillesse rend un peu susceptibles. C'est pourquoi, de tous les vins blancs, je préfère le Fendant. Il allie la fraîcheur de la jeunesse à l'équilibre de la maturité. C'est un vin qui a du fruit – et du corps. Léger de surcroît, il passe et enchante le cœur, jamais il ne pèse.»

En sirotant votre Fendant à petites gorgées, vous y reconnaîtrez toutes les qualités d'un grand vin. Et il vous enchantera le cœur!

## **FENDANT**

le vin classique du Valais

Voulez-vous en savoir davantage sur les vins du Valais? C'est avec plaisir que nous vous adresserons une jolie plaquette illustrée «Vignes et vins du Valais». Pour la recevoir, il suffit de verser fr. 1.—au compte de chèques postaux II c 4727, OPAV, Sion.



Die vertrauenswerte





# Sie gestaltet Millionen von britischen Heimen

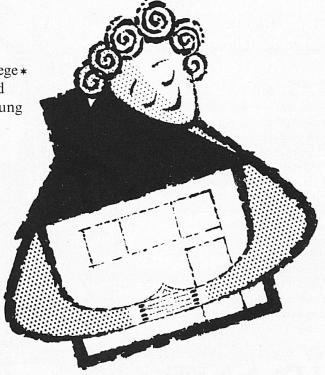
Modernes Wohnen \* Bau- und Gartenartikel \* Kühlanlagen \* Möbel und Stoffe \* Schönheitspflege \* Haushaltapparate \* Stricken und Sticken \* Heizung und Beleuchtung \* Innendekoration \* Sanitäre Anlagen \* Gärten \* Mode \* Freizeit und Erholung \* Ernährung und Küche \* Kinder \* Spielwaren

Grossbritanniens führende Unternehmer stellen aus und möchten mehr exportieren. Sondervergünstigungen für schweizerische Besucher, kostenloser Dolmetscherdienst.

Kommen Sie nach London an die größte Ausstellung für das Heim. 60 000 m² unter einem Dache; jährlich über eine Million Besucher.

Fliegen Sie mit DC-6B/Metropolitan der **SWISSAIR** oder mit dem Turbo-Prop Viscount der **BEA** 

Prospekte durch die Fluggesellschaften, Reisebüros oder direkt von



The Daily Mail IDEAL HOME Exhibition 161, Queen Victoria Street London, E.C. 4
Senden Sie mir bitte den Prospekt mit Vorzugsbon für schweizerische Besucher
Name
Adresse .

The Daily Mail

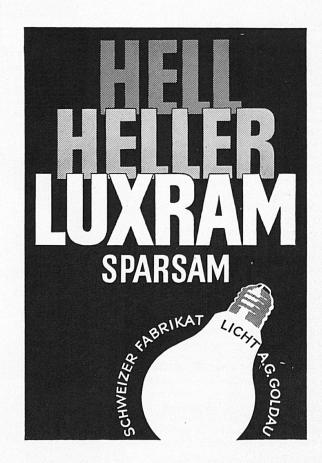
IDEAL HOME
LONDON Ausstellung

5.-30. März 1957 / 10-22 Uhr, sonntags geschlossen



E. WIRZ, Kipper- und Maschinenfabrik, UETIKON am Zürichsee Telefon (051) 92 93 31





Heißt Ihr Freund Valentin? Auch wenn er einen andern Namen trägt, sollten Sie am 14. Februar an ihn und alle Ihre Freunde denken! Am 14. Februar ist Valentinstag, der Tag der Freundschaft. Freunde haben, heißt Freundschaft pflegen.

Welche Überraschung und Freude könnten Sie mit einem Blumengruß zum Beweis Ihrer Verbundenheit bereiten! Das ist bestimmt eine gute Idee, und ihre Verwirklichung ist denkbar einfach. Jedes Blumengeschäft mit dem FLEUROP-Zeichen nimmt Ihre Aufträge gerne entgegen und vermittelt sie in kürzester Zeit und unter Berechnung bescheidenster Gebühren an jeden Ort in der Schweiz und im Ausland.







#### BERGBAUERN IM WINTER

Der wilde Flockenwirbel ruft dem Jubel aller Kinderstimmen und der hellen Freude aller Skibegeisterten - in den abseitigen Bergdörfern, Weilern und Einzelhöfen der Hochalpen aber schaut man oft sorgend zu den Gräten auf: Werden wieder Lawinen stürzen und Stall und Gaden, vielleicht gar Wohnbauten überschütten?

Bei aller Begeisterung für unsere winterliche Alpenwelt wollen wir doch auch jener Glieder unseres Volkes gedenken, denen die endlos lange, verdienstknappe und gefahrdrohende Zeit Sorgen bringt: unserer Bergbauern. Sie kennen von der «Hochkonjunktur» des Unterlandes kaum den Namen, müssen sich aber winterlang durch harte, mitunter lebensgefährliche Arbeit in den Wäldern ein karges Brot verdienen

Für diese Menschen setzt sich die Schweizer Berghilfe zielbewußt ein: Es gilt, die Existenzschwierigkeiten unserer Bergbauern zu erleichtern und dadurch gegen die bedrohliche Entvölkerung weiter Alpengebiete anzukämpfen. So hat denn die Berghilfe seit Jahren maßgeblich zum Bau von Lawinen- und Wildbachwuhren, Bergwald- und Alpsträßchen, Wasser- und Lichtversorgungen, Transportseilbahnen, Brücken, Sägewerken, Sennhütten, Alpställen usw. beigetragen und die berufliche Ausbildung der Bergjugend gefördert. yz

Schweizer-Berghilfe-Sammlung 1957: Postcheck VIII 32443 Zürich.



## BESUCHED SIE UDS



beim Bahnhof, im Geschäftszentrum - Sehr ruhige Zimmer mit allem Komfort - Telefon (031) 21611 - G. Salis-Lüthi



Bahnhof-Hotel TERMINUS das modernste Sporthotel in

Jedes Zimmer mit Bad oder Dusche - Privat-WC Radio und Telephon

Restaurant Bräma-Stübli - Bar Dancing Telephon (083) 3 70 71 Dir. Familie J. Gottschall

LUZERN

HOTEL

**EXCELSIOR** 

MONTREUX

Das modernste zentrale Haus am Platz, direkt am See Jedes Zimmer mit Privatbad, Radio, Fernsehapparat Das ganze Jahr geöffnet Restaurant - Bar Tel. 091 2 86 61

LUGANO 2

Hotel Du Pont

FAMILIE H. BÜTIKOFER

Das moderne Haus im Zentrum direkt am See Vorzügliche Küche Zimmer ab Fr. 7 .-

AM GENFERSEE!

direkt am See.

Das ganze Jahr geöffnet. Haus ersten Ranges. Schönste, ruhige Südlage

Gesellschaftsräume für

Komitees, Kongresse usw.

Garage, Parkplatz, Garten.

Parkolatz. Dancing - Bar - Attraktionen

Telefon (041) 3 15 12



General-Herzog-Stube

Der gediegene Treffpunkt für Einheimische und Auswärtige

Gleiches Haus: Familie E. Pflüger Salinenhotel, Rheinfelden



### Handels- und Verkehrsschule Bern schwanengasse 11 Gegr. 1907 Tel. (031) 354 49

Neue Kurse ) 23. April

für Post-, Bahn-, Zoll- und Telephon-Examen für Handel, Verwaltung, Sekretariat, Hotel für Laborantinnen- und Hausbeamtinnenschulen für Arzt- und Zahnarztgehilfinnen





Die SBB befördern jeden Monat durchschnittlich 16 Millionen Reisende, denen die Revue «Schweiz» zur Lektüre zur Verfügung steht



## .... jeden Tag eine andere: leicht, mild oder kräftig

Mit der Schaffung der neuen Knorr-Suppen ist das Suppenessen wieder zur Freude geworden. Kein Wunder, entsprechen sie doch den Wünschen der Hausfrauen und aller Feinschmecker nach einem neuzeitlichen und attraktiven Suppensortiment. Jede Knorr-Suppe hat ihre eigene Note, jede ihren besonderen Charakter. Auch die verkürzte Kochzeit und die hygienische Frischhaltepackung entsprechen den heutigen Bedürfnissen. Für jedes Essen steht Ihnen die passende Knorr-Suppe zur Verfügung.

Eine leichte Knorr-Suppe ist nicht nur an warmen Tagen eine Wohltat, sie bildet auch das ideale "Entrée" für eine üppige Mahlzeit. Die milden, sämigen Creme-Suppen sind besonders schmackhaft und dienen als Auftakt für ein leichtes Essen. Die kräftigen Suppen werden besonders bevorzugt von grossen und kleinen Männern, die das Pikante lieben.

### Die klaren Fleischsuppen mit Einlagen



Knorr Eier-Fideli mit Fleischkügeli



Knorr Napoli



Knorr Graziella

Die gehaltvollen Gemüsesuppen



Knorr Florida



Knorr Lauchcreme-Suppe

Knorr Prinzessin

Die zarten Cremesuppen



Knorr Steinpilzsuppe



Knorr Geflügelcreme-Suppe



Knorr Spargelcreme-Suppe

Besonders kräftige Suppen



Knorr Feinerbssuppe mit Schinken



Knorr Oxtail



## Haupttreffer Fr. 100 000.-

Fr. 20 000.-, 10 000.-, 4 x 5 000.- usw. 49 752 Treffer im Gesamtwerte von Fr. 617 400.-

5-Los-Serie Endzahlen 0-4 = 1 Treffer 5-Los-Serie Endzahlen 5-9 = 1 Treffer 10-Los-Serie Endzahlen 0-9 = 2 Treffer

1 Los Fr. 5.– (die 5-Los-Serie Fr. 25.–, die 10-Los-Serie Fr. 50.–) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

### Gros Lot Frs 100 000.-

Frs 20 000.-, 10 000.-, 4 x 5 000.-, etc. 49 752 lots d'une valeur globale de Frs 617 400.-

Série de 5 billets chiffres finals 0-4 = 1 lot Série de 5 billets chiffres finals 5-9 = 1 lot Série de 10 billets chiffres finals 0-9 = 2 lots

1 billet Frs 5.– (la série de 5 billets Frs 25.–, la série de 10 billets Frs 50.–) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

## SEVA Ziehung 28. Februar · Tirage 28 février

SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. – SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. – Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.